

Südtiroler Adoptiv- und Pflegeeltern
Genitori Adottivi ed Affidatari Altoatesini
Genitores Adotifs y Secundienc de Suedtirol



Domenica/Sonntag 20. November 2022
Haus der Familie - Lichtenstern am Ritten/Stella di Renon
SCUOLA E ADOZIONE - SCHULE UND ADOPTION

CONVEGNO/TAGUNG **ESSERCIACCOGLIEREACCUDIRE / DASEINEMPfangenPFLEGEN**

I BI-SOGNI BEDÜRFNISSE
DEI BAMBINI UND TRÄUME VON
NELL'ADOZIONE ADOPTIVKINDERN

Referente/Referentin **Francy Elena Battisti**

Il convegno sarà in italiano con traduzione in tedesco curata da Natalie Stuckey

Attività organizzata con il contributo della - Mit Unterstützung der

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung 24 - Soziales



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione 24 - Politiche sociali

**20
NOVEMBRE
1989**

**20
NOVEMBRE
2022**

*l'Assemblea generale delle
Nazioni Unite ha approvato la
Convenzione sui
Diritti dell'Infanzia*



20.
NOVEMBER
1989

20.
NOVEMBER
2022

Am **20. November 1989**
verabschiedete die Generalvers
ammlung der Vereinten
Nationen die UN-Konvention
über die **Rechte des Kindes**



Esserci **A**ccogliere **A**ccudire

ESSERCI

L'ESISTENZA DI QUALCUNO È COSCIENTEMENTE PRESENTE AD UN'ALTRA PRESENZA.

C'È CONSAPEVOLEZZA E ATTENZIONE.

L'ESSERCI È UNA PRESENZA APERTA, DISPONIBILE ALL'ASCOLTO DELL'ALTRO.

SE SIAMO DISPOSTI AD INCONTRARE L'ALTRO ALLORA «CI STIAMO» NELL'INCONTRO, PORTANDO LA NOSTRA AUTENTICITÀ E UNICITÀ E RICONOSCENDO QUELLA DELL'ALTRO.

DA SEIN

MAN IST SICH DER EXISTENZ DES ANDEREN BEWUSST

MAN IST ACHTSAM UND AUFMERKSAM

MAN IST OFFEN UND BEREIT ZUZUHÖREN.

WENN MAN BEREIT IST, DEM ANDEREN ZU BEGEGNEN, DANN "IST" MAN TEIL DIESER BEGEGNUNG. MAN BEGEGNET MIT AUTHENTIZITÄT UND EINZIGARTIGKEIT UND ERKENNT DIE AUTHENTIZITÄT UND EINZIGARTIGKEIT DES ANDEREN AN

ESSERCI

Martin Heidegger

filosofo tedesco (1889 – 1976)

utilizza la parola

ESSERCI

per definire l'uomo



CI sottolinea l'importanza di essere **radicati** e **consapevoli** nel **qui e ora** dell'incontro con l'Altro



CI siamo con il nostro **corpo**, le nostre **emozioni**, i nostri **pensieri**



ricogliamo la presenza dell'**Altro** ed entriamo in connessione con lui



che porterà a sua volta il suo **corpo**, le sue **emozioni** e i suoi **pensieri**



L'esserci si esprime completamente nella "**Cura**".

DA SEIN

Martin Heidegger

deutscher Philosoph (1889 – 1976)

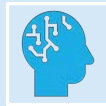
verwendete das Wort

DA SEIN

*um den Menschen zu
definieren*



er betonte, wie wichtig es ist, **verankert** zu sein und dem Anderen **achtsam** und im Hier und Jetzt zu begegnen.



man ist mit dem **Körper**, allen **Gefühlen** und **Gedanken** da



man **erkennt** die Gegenwart des **Anderen** und sucht nach Wegen, um mit ihm in Verbindung zu treten



das wird wiederum dazu führen, dass jener Andere seinen **Körper**, seine **Gefühle** und seine **Gedanken** ins Spiel bringt



das DA SEIN findet seinen vollen Ausdruck in der «Sorge»

ESSERCI

Friedrich Nietzsche

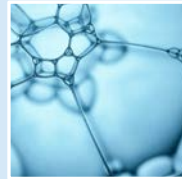
filosofo tedesco (1844 – 1900)

*«Nessuno è più inferiore
di quelli che insistono per
essere uguali»*



“Ognuno porta in sé, come nocciolo del suo essere un’unicità produttiva; e, se diventa **consapevole** di questa unicità, attorno a lui si diffonde uno **splendore inconsueto**, lo splendore di ciò che è insolito”

F. Nietzsche, Schopenhauer come educatore (1874)



Ognuno ha un inestimabile valore di cui è portatore in quanto **persona unica** ed irripetibile



A noi il compito di **custodire** il nostro prezioso essere e **farne dono** all’altro, anch’egli inteso come tesoro di inestimabile valore, da cui lasciarsi stupire, di cui autenticamente **prendersi cura!**

DA SEIN

Friedrich Nietzsche

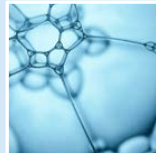
deutscher Philosoph (1844 – 1900)

«Niemand ist
minderwertiger als
diejenigen, die darauf
bestehen, gleich zu sein»



„Jeder trägt, al Kern, eine produktive Einzigkeit in sich und wenn er sich dieser Einzigkeit bewusst wird, erscheint um ihn ein fremdartiger Glanz, der des Ungewöhnlichen.“

F. Nietzsche, *Schopenhauer als Erzieher* (1874)



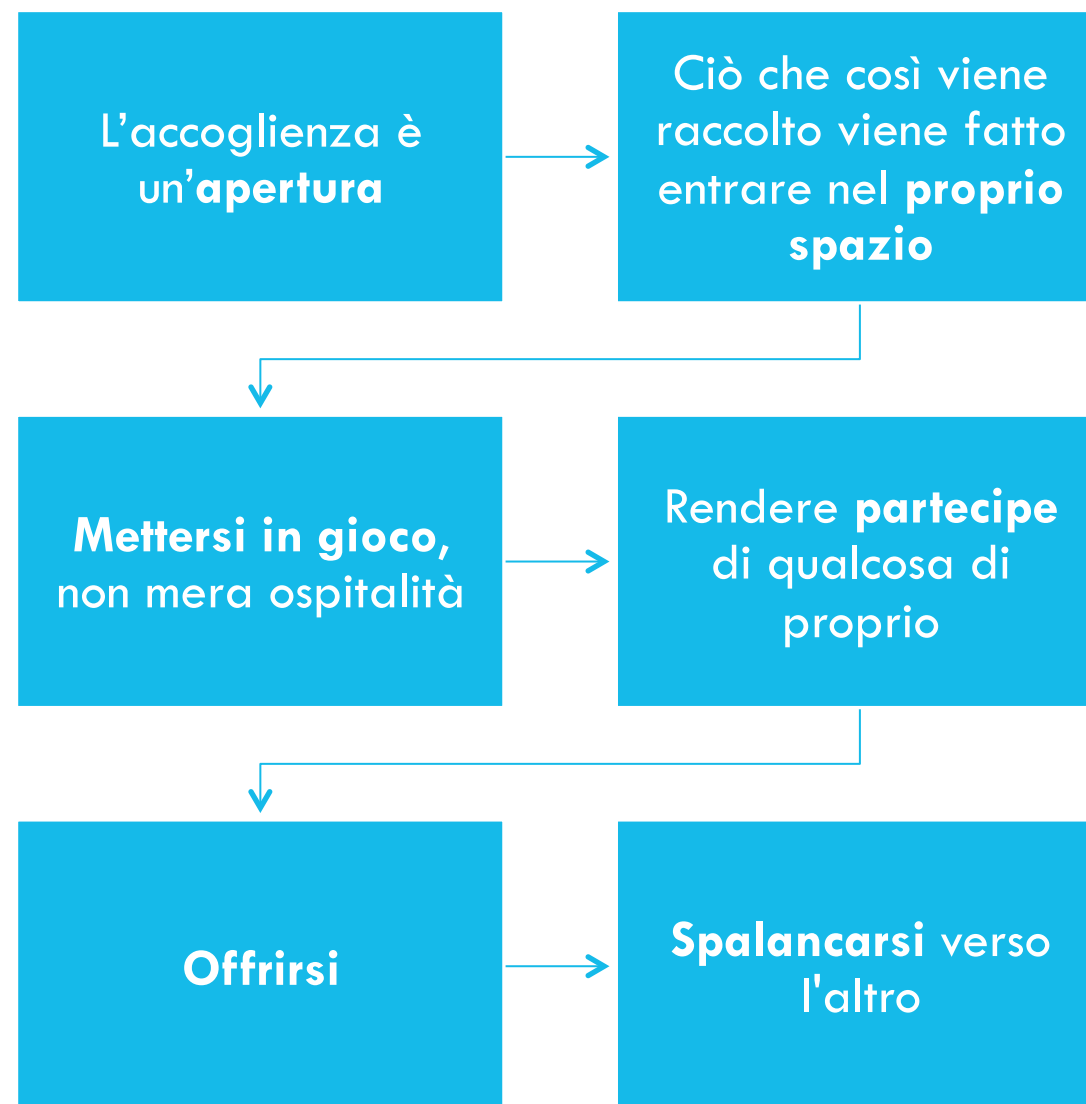
Als einzigartiger und **einmaliger Mensch** hat jede Person einen immensen Wert



Es liegt an uns, unser kostbares Wesen zu hüten und es dem anderen zu schenken. Man sollte sich dabei bewusst sein, dass auch der andere ein Schatz mit immensem Wert ist, über den man staunen sollte und um den man sich verlässlich kümmern sollte.

ACCOGLIERE

[lat. *accollĭtare, comp. di ad- e collĭgere (cogliere, raccogliere»)]



EMPFANG

[Latein. *accollġere*,
komp. von
ad- und *collġere* 'pflücken,
sammeln']

Empfangen bedeutet
Öffnung

Was auf diese Weise
„gepflückt“ wird,
wird in den **eigenen
Raum** gebracht

Sich selbst aufs Spiel
setzen, nicht nur
gastfreundlich sein

Etwas Persönliches mit
anderen teilen

Sich anbieten

Sich dem Anderen
öffnen

ACCOGLIERE

Jan Patočka

filosofo boemo (1907 – 1977)

*recupera il senso
ontologico-esistenziale
dell'accogliere*

ACCOGLIERE

preparare una dimora per l'altro,
un punto provvisorio di **approdo** e di
arresto, nell'incessante moto della vita

GLI ALTRI

dimora originaria e non una mera necessità
esteriore,

lo stesso nostro **ancoraggio** nell'esistenza,
il **rapporto** con ciò che è già preparato per noi
nel mondo,

sono allora **ciò che ci accoglie**

EMPFANGEN

Jan Patočka

*böhmischer Philosoph (1907 –
1977)*

*er gewinnt den
ontologisch-existentiellen
Sinn des Empfangens
zurück*

EMPFANGEN

eine Behausung für den anderen vorbereiten,
ein vorübergehender Punkt der **Landung** und
des **Anhaltens**, in der unaufhörlichen
Bewegung des Lebens zu sein

DIE ANDEREN

Ein Zuhause und nicht nur eine äußere
Notwendigkeit;

unsere eigene **Verankerung** in der Existenz;

die **Beziehung** zu dem, was in der Welt bereits
für uns vorbereitet ist;

dann bin ich derjenige, der empfängt.

ACCUDIR

[dallo sp. acudir

«accorrere»

e recudir «rimettere una
cosa al suo posto»]

ACCORRERE

essere celeri perché si ritiene la situazione, la
persona, **importante** e degna di **attenzione**

RIMETTERE UNA COSA AL SUO POSTO

c'è un posto, una dimensione ove **ci si riconosce**
dove siamo **definiti**,

uno spazio che ci dà **identità**, un **ruolo**,
un posto proprio **riconosciuto** prima e **rispettato**
poi

SICH KÜMMERN

[von sp. acudir "eilen"
und recudir "etwas an
seinen Platz
zurückstellen"]

HERBEIEILEN

Schnell zu sein, weil die Situation bzw. die Person
wichtig, wertvoll und würdig unserer **Aufmerksamkeit**

EINE SACHE WIEDER AN IHREN PLATZ STELLEN

Es gibt einen **Ort**, eine **Dimension**, in der wir uns
wiedererkennen und in der wir uns definieren,
einen Raum, der uns eine **Identität** und eine **Rolle** gibt
einen angemessenen Platz, der zuerst **anerkannt** und
später **respektiert** wird

I BI- SOGNI DEI BAMBINI

- TEMPO
- «RADICARSI»
- INCLUSIONE
- VEDER RICONOSCIUTA E ACCETTATA LA PROPRIA STORIA
- ASCOLTO: RACCONTARSI IN UNO SPAZIO E TEMPO DEDICATO
- ESPLORAZIONE
- CAPIRE QUAL È IL PROPRIO VALORE, VERIFICARE IL PROPRIO SUCCESSO E GRADIMENTO
- COERENZA E PREVEDIBILITÀ



LAVORO NON SOLO MULTIDISCIPLINARE MA INTERDISCIPLINARE

BEDÜRFNISSE UND TRÄUME DER KINDER

- ZEIT
- «SICH VERWURZELN»
- EINBEZIEHEN
- DIE EIGENE GESCHICHTE WIRD ANERKANNT UND AKZEPTIERT
- ZUHÖREN: IN EINEM BESTIMMTEN RAUM UND ZU EINER BESTIMMTEN ZEIT ÜBER SICH ERZÄHLEN
- ERFORSCHEN
- DEN EIGENEN WERT ERKENNEN, DEN EIGENEN ERFOLG UND ZUSTIMMUNG ANDERER RICHTIG EINZUSCHÄTZEN
- ZUSAMMENHANG UND VORAUSSEHRBARKEIT



NICHT NUR MULTIDISZIPLINÄRE, SONDERN INTERDISZIPLINÄRE AR

L'INGRESSO A SCUOLA È UN VIAGGIO

Verso

apprendimento,
regole sociali,
comunità,
amicizia e i suoi
significati,
nuova lingua,
nuova
appartenenza

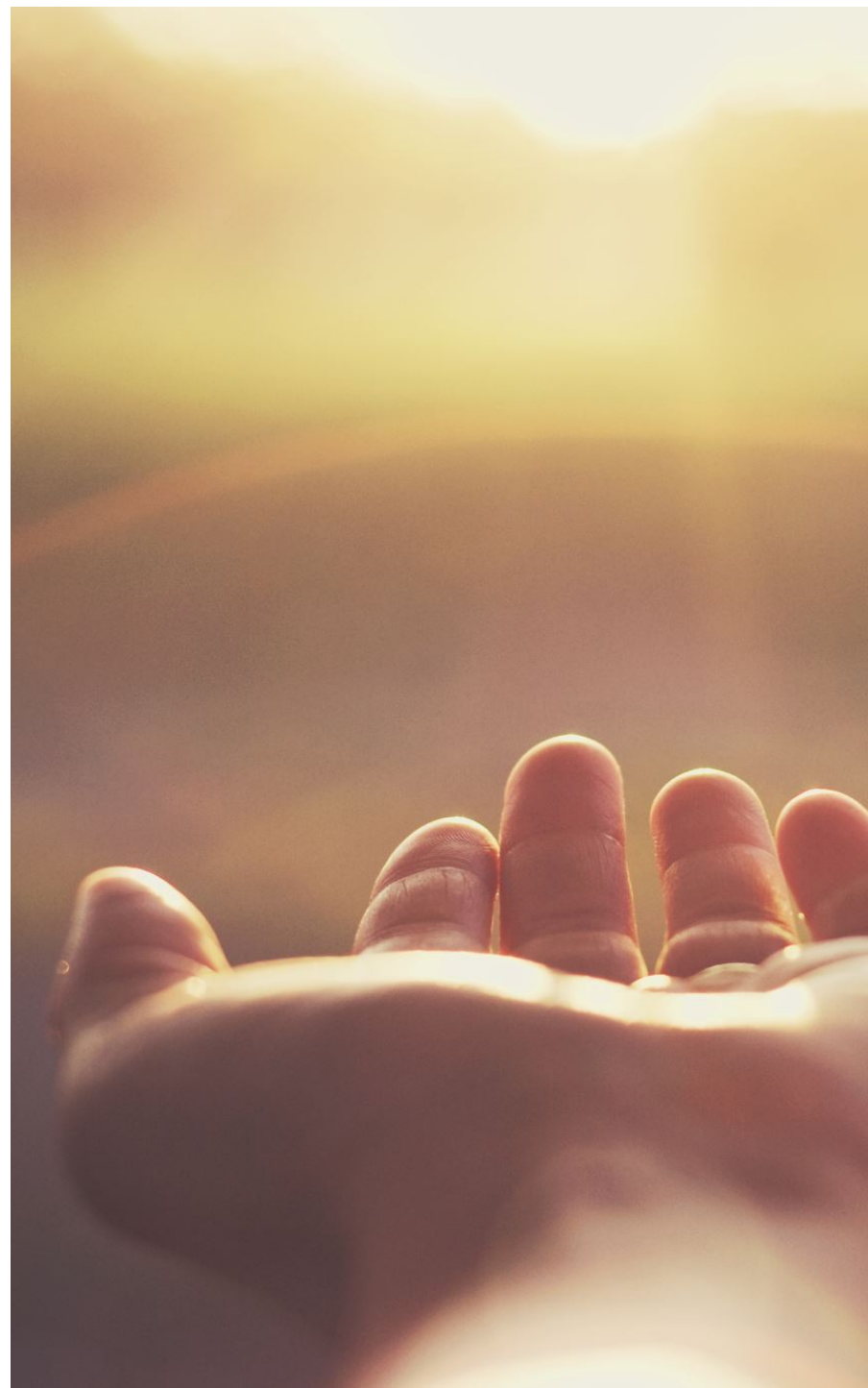
Intriso di

Curiosità,
entusiasmo,
gioia,
ansie,
paure,
preoccupazioni

Serve delicatezza e rispetto

Per chi «ha dovuto
fare un lungo
viaggio per
diventare figlio»

e per chi «ha
dovuto fare molta
strada per
diventare
genitore».



DER EINTRITT IN DIE SCHULE IST EINE REISE

Ziel der Reise

ernen,
sozialen Regeln,
Gemeinschaft,
Freundschaft und
ihre Bedeutungen
Neue Sprache,
Neue
Zugehörigkeit

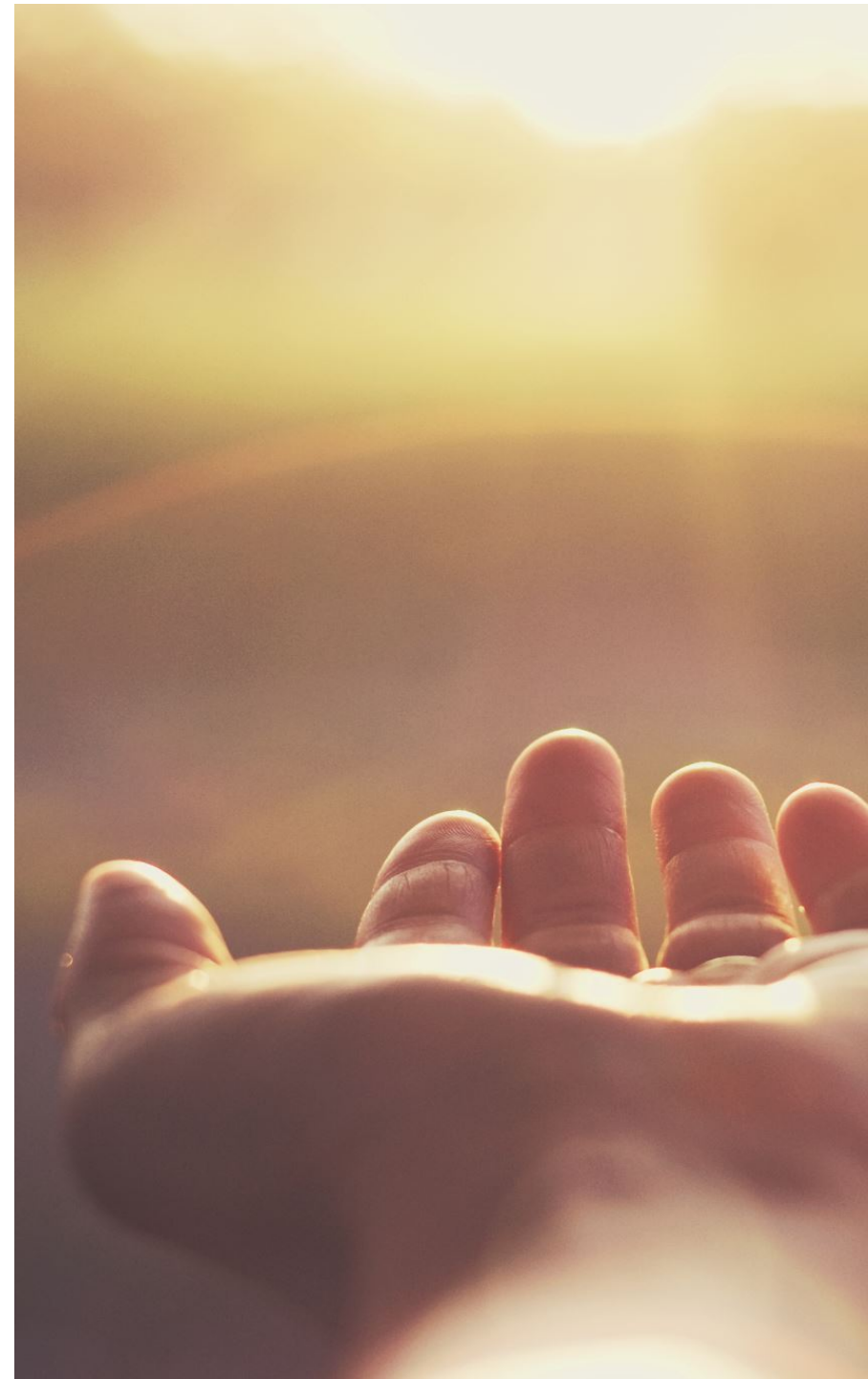
Voll von

Neugierde,
Begeisterung,
Freude,
Unruhe,
Ängsten,
Sorgen

Hier sind Fingerspitzengefühl und Respekt gefragt

für diejenigen, die
"einen weiten Weg
zurücklegen
mussten, um ein/e
Sohn/Tochter zu
werden"

und für diejenigen,
die "einen langen
Weg gehen
mussten, um Eltern
zu werden"



NON DIMENTICHIAMO CHE

Le **competenze cognitive** sono intrecciate con gli **aspetti emotivi**

La **comunicazione** e l'**ascolto** sono il centro del rapporto

Child Adopted Syndrom
(prospettiva che vede l'adozione come unica e univoca causa delle difficoltà del bambino)

Adozione: **storie e condizioni di vita** molto diversi tra loro

Non credere i bambini pregiudizialmente caratterizzati da problemi **irrisolvibili**

WIR SOLLTEN NICHT VERGESSEN, DASS

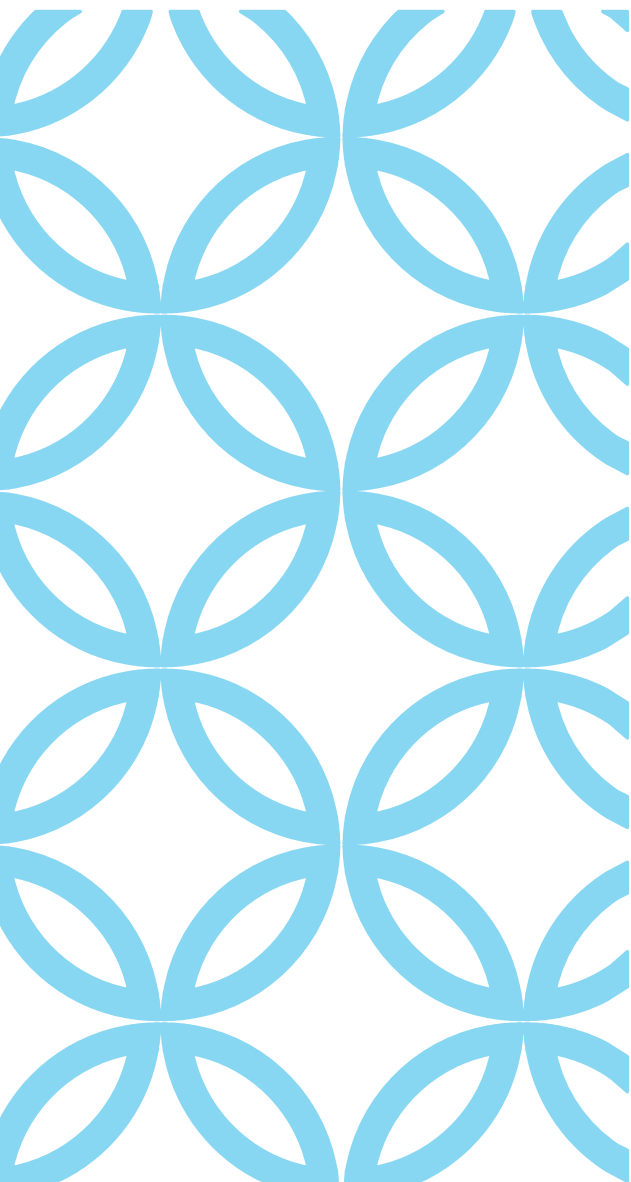
kognitive Fähigkeiten mit
emotionalen Aspekte
verflochten sind

Kommunizieren und
Zuhören von zentraler
Bedeutung für die
Beziehung sind

Child Adopted Syndrom
(Perspektive, die in der
Adoption die einzige
Ursache für die
Schwierigkeiten des Kindes
sieht)

Adoption: sehr
unterschiedliche
Geschichten und
Lebensumstände

Nicht glauben, dass Kinder
durch unlösbare Probleme
vorbelastet sind



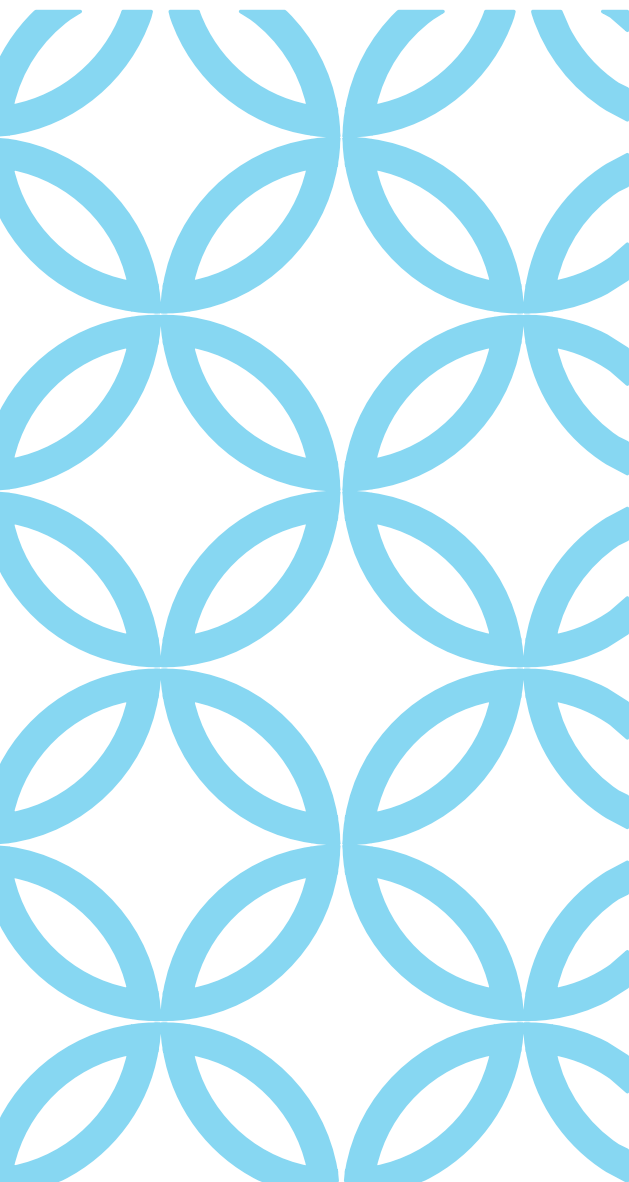
Nel 2021 su un totale di 680 bambini e ragazzi adottati internazionalmente, il 62,5% ha manifestato **uno o più special needs**

Nel 2021, il 33,9 % dei bambini e ragazzi con **special needs** presenta vissuti traumatici, problemi comportamentali

Per l'adozione nazionale ad oggi non abbiamo ancora un organismo che ci dia un'analisi delle situazioni.

DATI E PROSPETTIVE NELLE ADOZIONI INTERNAZIONALI Rapporto sui fascicoli 2021

A fronte di questa reale complessità la scuola, rimane talvolta fragile e impreparata



Im Jahr 2021 wiesen
62,5 % von den
insgesamt 680
international adoptierten
Kindern und Jugendlichen
**einen oder mehrere
special needs** auf

Im Jahr 2021 zeigten 33,9
% der Kinder und
Jugendlichen mit **special
needs** traumatische
Erlebnisse und
Verhaltensauffälligkeiten

Für die Inlandsadoption
gibt es bisher noch keine
Stelle, die eine Analyse der
Situation liefert.

DATEN UND PERSPEKTIVEN DER INTERNATIONALEN ADOPTION
Bericht der Akten von 2021

Angesichts dieser realen Komplexität sind Schulen manchmal fragil und
unvorbereitet

GLI INSEGNANTI E LE LINEE DI INDIRIZZO

In particolare Il Coordinamento CARE ha indagato in merito all'attuazione delle Linee di indirizzo adozione.

Nel 2019 grazie alle risposte di 1801 insegnanti ha rilevato che:

- solo il 21% del campione degli insegnanti ha fatto formazione specifica sul tema
- solo il 28% di loro dice che è stato nominato un referente adozione nel proprio istituto

Più della metà degli insegnanti ha segnalato di dover approfondire la formazione su:

- gestione del primo ingresso in classe
- comprensione degli aspetti linguistici
- l'adolescenza degli alunni adottati

LEHRKRÄFTE UND LEITLINIEN

Insbesondere die CARE-Koordination untersuchte die Umsetzung der Adoptionsrichtlinien

Dank der Antworten von 1801 Lehrkräften hat sie im Jahr 2019 festgestellt, dass:

- 21 % der befragten Lehrer eine spezielle Schulung zu diesem Thema absolviert hatten
- 28 % von ihnen gaben an, dass eine Kontaktperson für Adoptionen in ihrer Einrichtung ernannt wurde

Mehr als die Hälfte der Lehrkräfte gab an, dass sie weitere Schulungen zu folgenden Themen benötigten:

- Handhabung des ersten Eintritts ins Klassenzimmer
- Verständnis sprachlicher Aspekte
- Pubertät der adoptierten Schülern

COSA CI POSSIAMO AUGURARE?

Comunicazione casa scuola sempre aperta

Maggiori risorse umane e materiali scolastici
più inclusivi

Spazi strutturati di collaborazione

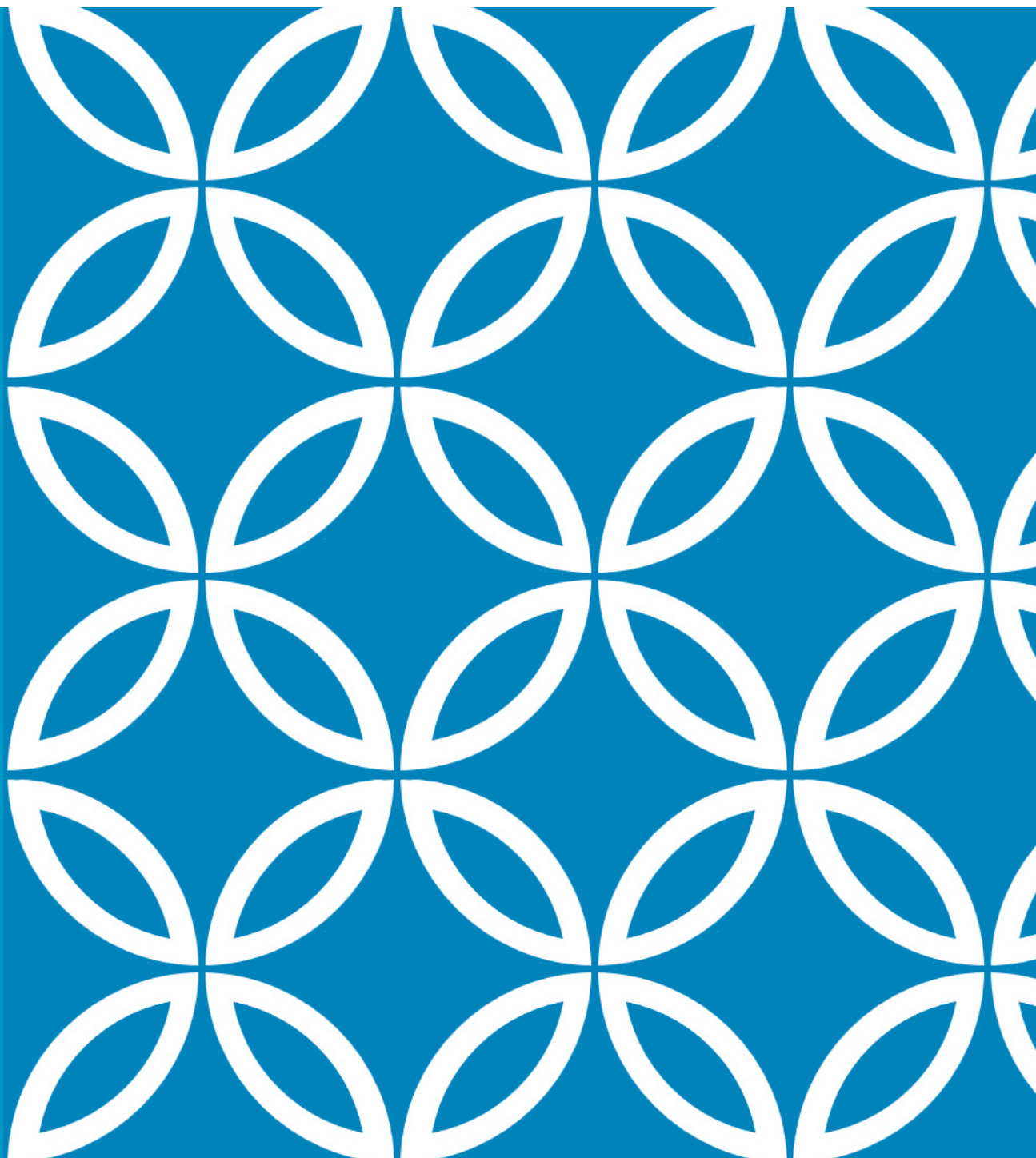
Supervisione/ inter-visione

Formazione permanente

Pedagogia multiculturale e interculturale

o questo per agire realmente come SISTEMA

non spostando solo su bambini e bambine
nere di essere loro i portari di qualcosa che
non funziona



WAS DÜRFEN WIR UNS WÜNSCHEN?

Kommunikation zwischen Elternhaus
und Schule immer offen

Mehr Humanressourcen und mehr
integrative Schulmaterialien

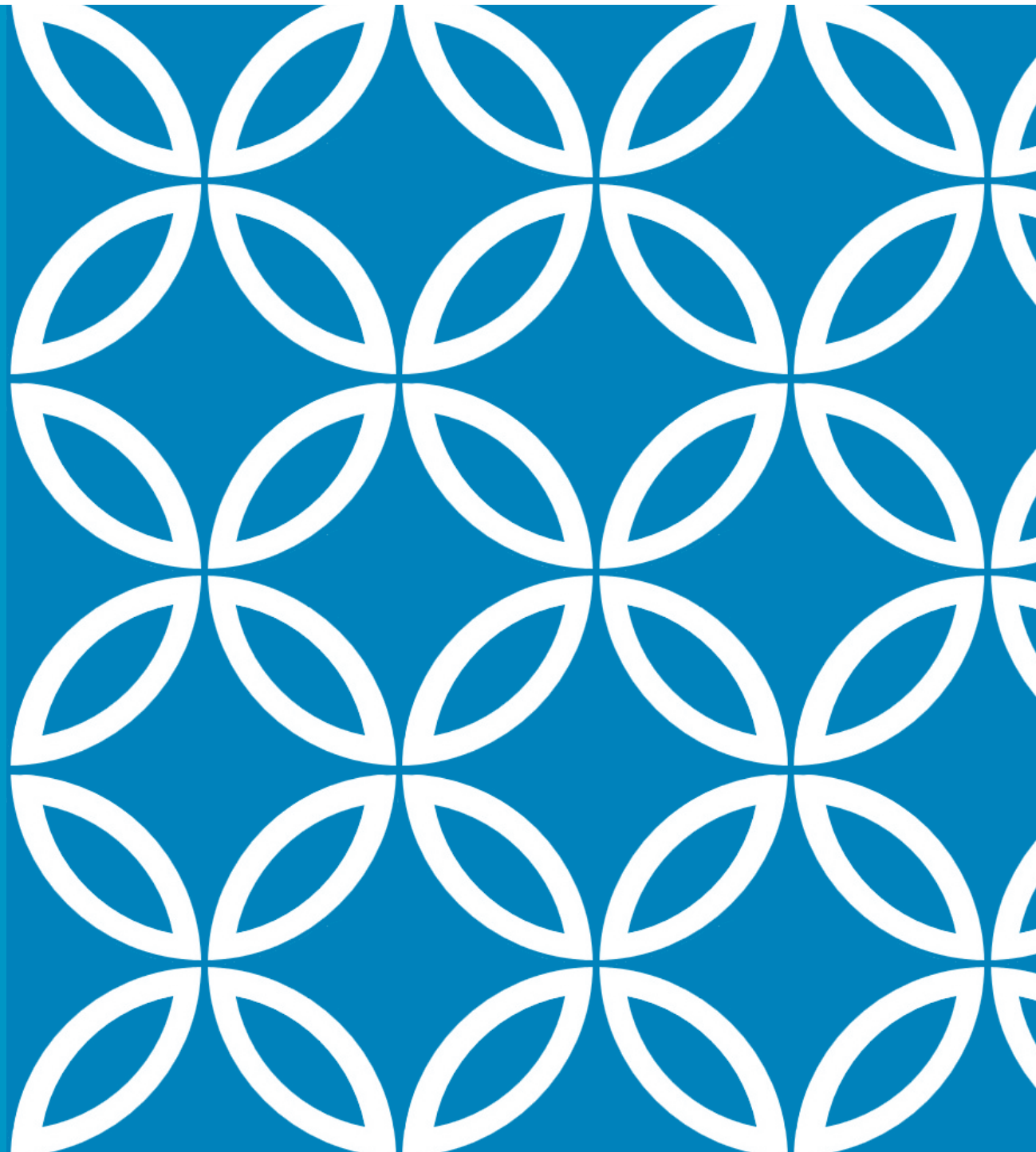
Strukturierte Räume für die
Zusammenarbeit

Supervision / Intervision

Lebenslanges Lernen

Multikulturelle und interkulturelle
Pädagogik

dies, um wirklich als SYSTEM wirken
zu können



BIBLIOGRAFIA E FONTI

Jan Patočka, «Il mondo naturale e la fenomenologia», 2003

Martin Heidegger, «Essere e Tempo», 1927

Daniel Goleman, «Intelligenza emotiva», 1996

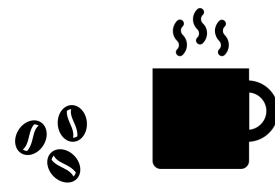
Istituto degli Innocenti, «Insieme a scuola. Buone pratiche per l'inserimento scolastico dei bambini adottati», 2010

Commissione adozioni internazionali, «Dati e prospettive nelle adozioni internazionali Rapporto sui fascicoli dal 1° gennaio al 31 dicembre 2021», 2022

Ministero dell'Istruzione dell'Università e della Ricerca, «Linee di indirizzo per favorire il diritto allo studio degli alunni adottati», 2014

Paul Watzlawick et al., «Pragmatica della comunicazione umana. Studio dei modelli interattivi, delle patologie e dei paradossi», 1967

Pausa Caffè Kaffeepause



Latha Gandini

Novella Carpense

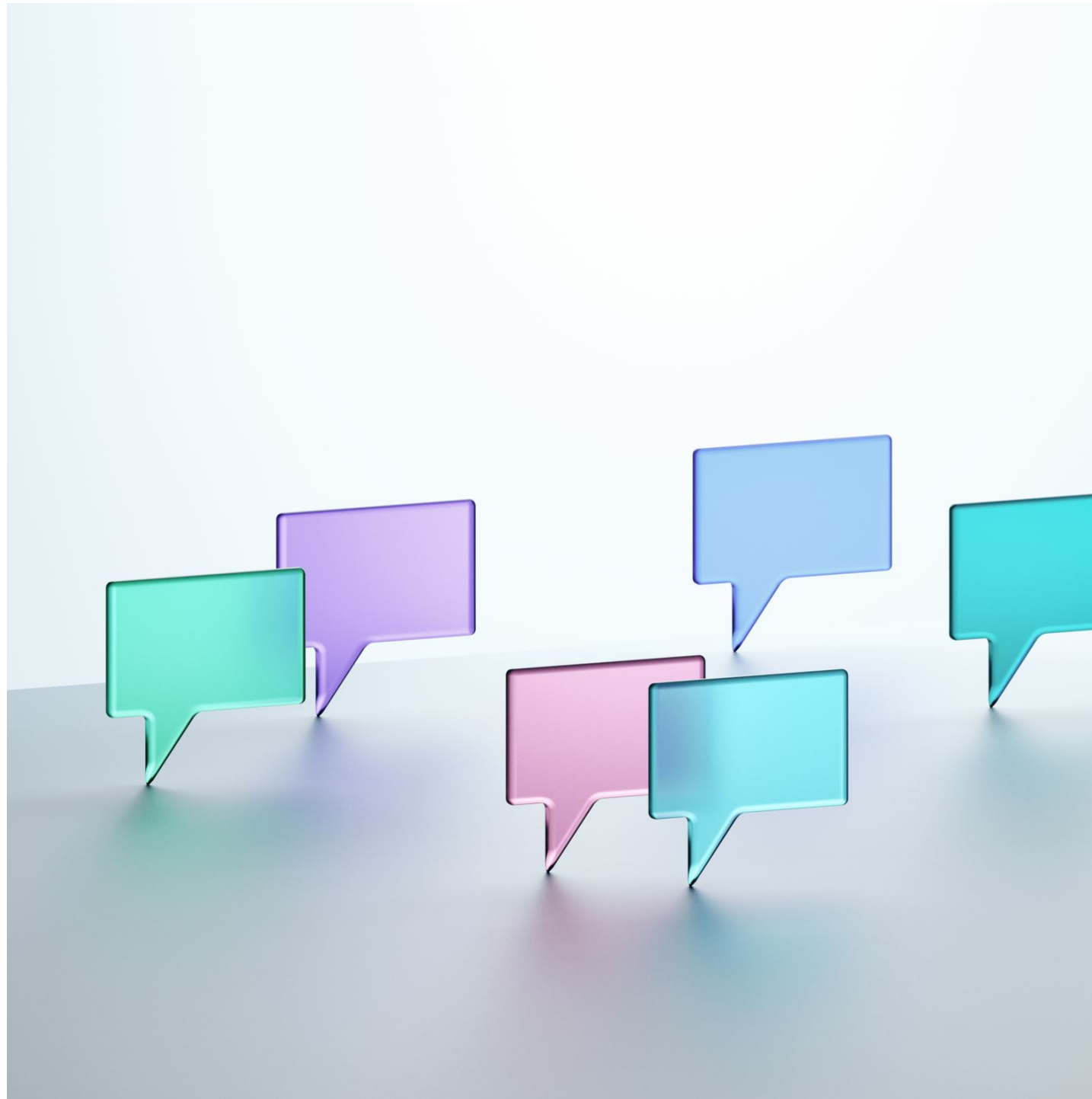
Cinzia Ghirardo

Pausa Pranzo

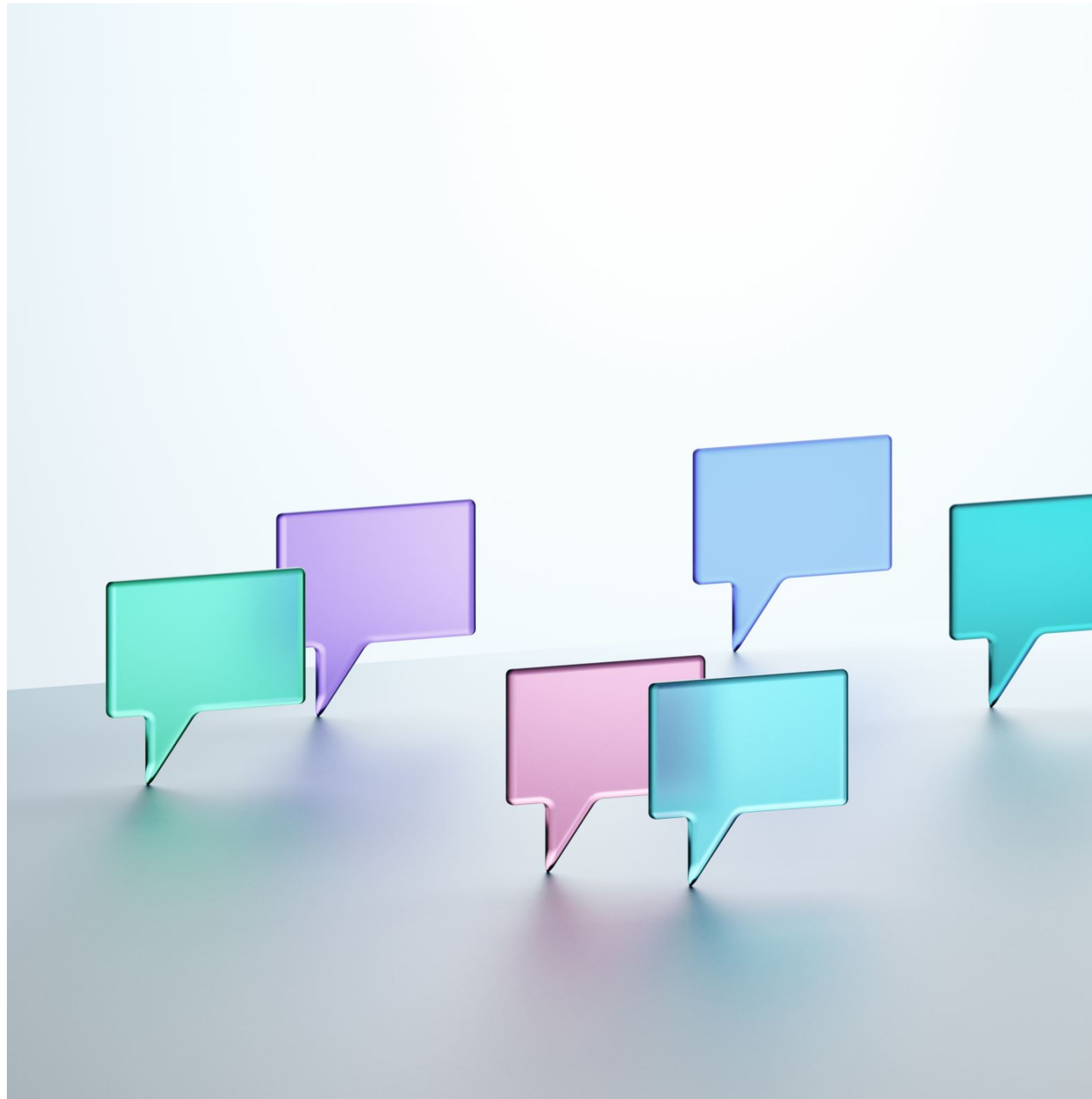
Mittagessen



UN DIALOGO CIRCOLARE



EIN ZIRKULÄRE R DIALOG



COMUNICAZIONE CIRCOLARE

Il termine “comunicazione” deriva dalla parola “communis”. • Comunicare significa “mettere in comune” con altri informazioni, idee, emozioni, attraverso il linguaggio parlato e scritto...

Comunicare è alla base di ogni possibile rapporto e crescita

Comunicare informa sul ruolo dei partecipanti

La parola gira da un soggetto all'altro

Ogni componente del sistema circolare viene arricchito e arricchisce per risolvere una questione

C'è equità di valori

Non c'è gerarchia

ZIRKULÄRE KOMMUNIKATION

Der Begriff "Kommunikation" kommt von dem Wort "communis". - Kommunizieren bedeutet, Informationen, Ideen und Emotionen in Wort und Schrift mit anderen zu "teilen"...

Kommunikation ist die Grundlage für jede Beziehung und jedes Wachstum

Kommunikation informiert über die Rolle der Teilnehmer

Das Wort wandert von einer Person zur nächsten

Jede Komponente des zirkulären Systems wird angereichert und bereichert, um ein Problem zu lösen

Es herrscht Wertegleichheit

Es gibt keine Hierarchie



Confronto e discussione Austausch

Grazie e arrivederci
Danke und auf
Wiedersehen

